

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

Wednesday, March 9, 2016

Katavasias of Theotokos

Text in Greek

Sources

SD Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

GOA © Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

AGES DCS Website

www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs

Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
5100 Spring Meadow Ln.
Monroe, NC 28110
Phone: 704-719-3074

Email: seraphimdedes@gmail.com

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἀγίων, ἃς ὑπὲρ
σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας
ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε
δεόμεθα.

Δόξα. Τὸ αὐτό.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἀγίων, ἃς ὑπὲρ
σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας
ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε
δεόμεθα.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. (SAAS)

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 1.

The holy martyrs suffered painful tortures
for Your sake, O Lord; be compelled by
what they endured, and heal our every pain,
we entreat You, as the only One who loves
humanity. (SD)

Glory. Repeat.

The holy martyrs suffered painful tortures
for Your sake, O Lord; be compelled by
what they endured, and heal our every pain,
we entreat You, as the only One who loves
humanity. (SD)

From Octoechos ---

Both now. Theotokion.

Mode 1. The stone had been secured.

When Gabriel had uttered rejoice to you,
O Virgin, * then with the voice was the Lord
of all becoming incarnate * in you whom the
holy Ark of old * prefigured, as righteous
David said. * You carried your Creator and
proved to be more spacious than the heavens.
* Glory to Him who dwelt inside of you; *
glory to Him who came forth from You; *

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Κάθισμα Α'. Τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου ---

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.

Μετ' εἰρήνης διελθεῖν ἡμᾶς τοὺς
ταπεινοὺς, τὴν προκαθάριστον εὐδόκησον
τῶν Νηστειῶν, τῇ ἀφάτῳ φιλανθρωπία
σου Χριστέ ὁ Θεός, κατάβαλε τοῦ ἐχθροῦ
τὰ πανουργεύματα, καὶ τῷ Σταυρῷ σου
πάντας διάσωσον, ὁ μόνος γινώσκων τὰ
ἐγκάρδια.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.

Παρεστῶσα τῷ Σταυρῷ σου, ἡ ἀσπόρως
τεκοῦσά σε, καὶ μὴ φέρουσα ὁρᾶν ἀδίκως

glory be to Him who through your childbirth
has set us free. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For yours is the dominion, and yours is
the kingdom, the power, and the glory of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Kathisma I. From the Triodion.

From Triodion ---

CHOIR

Mode 2. (not metered)

Grant us to pass in peace and humility
* through the days of cleansing that prepare
us for the fast. * In your ineffable love for
mankind, Christ our God, * destroy the evil
plans of the enemy. * Preserve us all by your
Cross, ** for you alone know the secrets of our
hearts. (OCA)

Glory. Both now.

Mode 2. (not metered)

Your virgin mother, standing by your
Cross, * could not bear to see you suffering

πάσχοντα, ὠλοφύρετο κλαυθμῷ καὶ ἀνεβόα
σοι· Πῶς πάσχεις ὁ τῇ φύσει ἀπαθής,
γλυκύτατε Υἱέ; Ὑμνῷ σου τὴν ἄκραν
ἀγαθότητα.

Κάθισμα Β'. Τῶν Μαρτύρων.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ἀνδρειοτάτῳ λογισμῷ ὑπελθόντες,
τὴν μαρτυρίαν θαυμαστοὶ Ἀθλοφόροι,
διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος διήλθετε, καὶ
διεβιβάσθητε, σωτηρίας πρὸς πλάτος,
κλῆρον κομισάμενοι, οὐρανῶν βασιλείαν,
ἐν ἣ ποιεῖσθε τὰς ὑπὲρ ἡμῶν, θείας δεήσεις,
σοφοὶ Τεσσαράκοντα.

Δόξα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τοῦ εὐχαρίστως ἀννυμεῖν ἐκ καρδίας,
καὶ ἐξαιτεῖσθαι ἐκτενῶς Θεοτόκε, τὰ σὰ
ἐλέη δώρησαι τοῖς δούλοις σου, κράζουσι
καὶ λέγουσι· Παναγία Παρθένε, πρόφθασον
καὶ λύτρωσαι, ἐξ ἐχθρῶν ἀοράτων,
καὶ ὁρατῶν καὶ πάσης ἀπειλῆς· σὺ γὰρ
ὑπάρχεις, ἡμῶν ἡ ἀντίληψις.

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῶν Ἁγίων Μαρτύρων τὸ
ἐγκαλλώπισμα, ἡ θεόστεπτος αὕτη καὶ
θεοσύλλεκτος, τῶν Τεσσαράκοντα πληθὺς,
ἀνευφημήσθωσαν νῦν· διὰ κρυμοῦ γὰρ καὶ
πυρὸς, δοκιμασθέντες οἱ σοφοί, ἐδείχθησαν

unjustly. * Weeping and lamenting, she cried
out to you: * Child, dear to my heart, * how do
you suffer your passion when by nature you
are impassible? ** I sing the praises of your
perfect love! (OCA)

Kathisma II. For the Martyrs.

From Menaion - - -

Mode 4. You who were lifted.

With a courageous frame of mind,
wondrous Martyrs, * you undertook Your
testimony as Christians, * and you went
through both fire and water, as the Psalmist
said. * You were led into that wide place of
rest and salvation, * receiving the inheritance
of the kingdom of heaven. * O holy Forty
Martyrs, being there, * pray to the Savior, *
entreating on our behalf. (SD)

Glory.

Both now.

Mode 4. You who were lifted.

That we may gratefully whole-heartedly
praise you, * O Theotokos, and entreat you in
earnest, * All-holy Virgin, grant your tender
mercies to us, * your unworthy servants who
now cry out to you saying: * Quickly come
and rescue us * from all threatening danger *
and from our enemies, both seen and unseen.
* For you are truly * our helper in time of
need. (SD)

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Let the favorite ornament of the martyred
saints, * this divinely recruited, divinely
crowned platoon * of the Forty Martyrs now
be extolled with hymns. * Truly wise, these
men were tested by icy cold and fire, * and

στρατιῶται, Χριστοῦ τοῦ παμβασιλέως, καὶ
προσβέουσι τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

Δόξα.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Τὴν ταχεῖάν σου σκέπην, καὶ τὴν
βοήθειαν, καὶ τὸ ἔλεος δεῖξον, ἐπὶ
τοὺς δούλους σου, καὶ τὰ κύματα ἀγνή
καταπράυνον, τῶν ματαίων λογισμῶν,
καὶ τὴν πεσοῦσάν μου ψυχὴν, ἀνάστησον
Θεοτόκε· οἶδα γὰρ ὅτι Παρθέने, ἰσχύεις ὅσα
καὶ βούλεσαι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

they were shown to be soldiers * of Christ the
almighty Ruler. * And they intercede that we
be saved. (SD)

Glory.

Both now.

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

I implore you to show forth your
promptness to provide * your protection and
help and your mercy unto me, * O pure Maid,
and calm the waves of unruly thoughts, * and
resurrect the fallen soul of me your servant,
I entreat, * O all-holy Theotokos. * I know, I
know, O Virgin, * that you can do whatever
you wish. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

**Ἀντίφωνον Α΄.
Ἦχος δ΄.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς ΞΕ' (65).

Διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος, καὶ
ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχὴν. (δίς)

Στίχ. Ὅτι ἐδοκίμασας ἡμᾶς, ὁ Θεός,
ἐπύρωσας ἡμᾶς, ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον.

Διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος, καὶ
ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν
Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

CHOIR

**Antiphon I.
Mode 4.**

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) (SD)

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) (SD)

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. (SD)

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. (SD)

Prokeimenon. Psalm 65 (66).

We went through fire and water, and You
led us into a refreshing place. (2)

Verse: For You, O God, tested us; You tried
us in the fire, as silver is purified by fire.

We went through fire and water, and You
led us into a refreshing place. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ

Αμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν!

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

(15:17-27; 16:1-2)

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς·
Ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε
ἀλλήλους. Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ,
γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ
ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ
ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον
ὑμῖν· οὐκ ἔστι δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

DEACON

Wisdom! Arise! Let us hear the holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive!

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

PRIEST

(15:17-27; 16:1-2)

The Lord said to his disciples: "This I
command you, to love one another. If the
world hates you, know that it has hated me
before it hated you. If you were of the world,
the world would love its own; but because
you are not of the world, but I chose you out
of the world, therefore the world hates you.
Remember the word that I said to you, 'A
servant is not greater than his master.' If they
persecuted me, they will persecute you; if

αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν·
εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν
ὑμέτερον τηρήσουσιν. ἀλλὰ ταῦτα πάντα
ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι
οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με. εἰ μὴ ἦλθον
καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον·
νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσι περὶ τῆς
ἁμαρτίας αὐτῶν. ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν
πατέρα μου μισεῖ. εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα
ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν,
ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον· νῦν δὲ καὶ ἐωράκασι
καὶ μεμισήκασι καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.
ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος
ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν, ὅτι ἐμίσησάν με
δωρεάν. ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν
ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς, τὸ
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς
ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ
ἐμοῦ· καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς
μετ' ἐμοῦ ἐστε. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν
ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε. ἀποσυναγώγους
ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα ἵνα
πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν
προσφέρειν τῷ Θεῷ.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἡμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς
λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

they kept my word, they will keep yours also.
But all this they will do to you on my account,
because they do not know him who sent me.
If I had not come and spoken to them, they
would not have sin; but now they have no
excuse for their sin. He who hates me hates
my Father also. If I had not done among them
the works which no one else did, they would
not have sin; but now they have seen and
hated both me and my Father. It is to fulfill
the word that is written in their law, 'They
hated me without a cause.' But when the
Counselor comes, whom I shall send to you
from the Father, even the Spirit of truth, who
proceeds from the Father, he will bear witness
to me; and you also are witnesses, because
you have been with me from the beginning.
I have said all this to you to keep you from
falling away. They will put you out of the
synagogues; indeed, the hour is coming when
whoever kills you will think he is offering
service to God." (RSV)

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
 ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου
 γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ
 τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
 Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
 ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
 ἅν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
 μόσχους.

in transgressions, and in sins my mother bore
 me. Behold, You love truth; You showed
 me the unknown and secret things of Your
 wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
 and I will be cleansed; You shall wash me,
 and I will be made whiter than snow. You
 shall make me hear joy and gladness; my
 bones that were humbled shall greatly rejoice.
 Turn Your face from my sins, and blot out
 all my transgressions. Create in me a clean
 heart, O God, and renew a right spirit within
 me. Do not cast me away from Your presence,
 and do not take Your Holy Spirit from me.
 Restore to me the joy of Your salvation,
 and uphold me with Your guiding Spirit.
 I will teach transgressors Your ways, and
 the ungodly shall turn back to You. Deliver
 me from bloodguiltiness, O God, the God of
 my salvation, and my tongue shall greatly
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You
 shall open my lips, and my mouth will declare
 Your praise. For if You desired sacrifice, I
 would give it; You will not be pleased with
 whole burnt offerings. A sacrifice to God
 is a broken spirit, a broken and humbled
 heart God will not despise. Do good, O Lord,
 in Your good pleasure to Zion, and let the
 walls of Jerusalem be built; then you will be
 pleased with a sacrifice of righteousness, with
 offerings and whole burnt offerings; then shall
 they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τῶν Ἀθλοφόρων πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Προφητικῶς ἀνεβόα ὁ Δαυΐδ ἐν
ψαλμοῖς· Διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος,
καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχήν, ὑμεῖς
δὲ Μάρτυρες Χριστοῦ, δι' αὐτῶν τῶν
ἔργων τὸ λόγιον πληροῦντες, διήλθετε διὰ
πυρὸς τε καὶ ὕδατος, καὶ εἰσῆλθετε εἰς τὴν
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Διὸ πρεσβεύσατε,
τεσσαράκοντα ὄντες Ἀθληταί, δωρηθῆναι
ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the holy Martyrs, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Idiomelon. Mode 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. (SAAS)

In the Psalms, David prophetically said,
"We went through fire and water, and You
led us into a refreshing place." And you, O
Martyrs of Christ, fulfilled this saying in very
deed. For you went through fire and water,
and you entered the kingdom of heaven.
Therefore, O Forty Athletes, intercede on our
behalf, that great mercy be granted to us. (SD)

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and

μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνας,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· καὶ τῶν Ἁγίων μεγάλων
Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, τῶν ἐν τῇ λίμνῃ
Σεβαστείας μαρτυρησάντων, ὧν καὶ τὴν
μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου
τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna; the holy and glorious
Great Forty Martyrs of Sebastia, whose
memory we celebrate; and of all your Saints.
We beseech you, only merciful Lord, hear us
sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. β'. Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

Πᾶσαν στρατιὰν τοῦ κόσμου
καταλιπόντες, τῷ ἐν οὐρανοῖς Δεσπότη
προσεκολλήθητε, Ἀθλοφόροι Κυρίου
Τεσσαράκοντα· διὰ πυρὸς γὰρ καὶ ὕδατος,
διελθόντες μακάριοι, ἐπαξίως ἐκομίσασθε,
δόξαν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ στεφάνων
πληθύν.

Ὁ Οἶκος.

Τῷ ἐν θρόνῳ ἀστέκτῳ ἐποχουμένῳ, τῷ
ἐκτείναντι τὸν οὐρανὸν καθάπερ δέρεϊν,
τῷ τὴν γῆν ἐδράσαντι, καὶ συνάξαντι τὰ
ὑδατὰ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, τῷ τὰ
πάντα ἐκ μὴ ὄντων ποιήσαντι ὑπάρχειν,
καὶ πᾶσι χορηγοῦντι πνοὴν καὶ ζωὴν,
τῷ προσδεχομένῳ τῶν Ἀρχαγγέλων τὸν
ὕμνον, καὶ ὑπ' ἀγγέλων δοξαζομένῳ, καὶ
ὑπὸ πάντων προσκυνουμένῳ, Χριστῷ τῷ
παντοκράτορι, τῷ Πλάστῃ καὶ Θεῷ ἡμῶν,
προσπίπτω ὁ ἀνάξιος προσάγων μου τὴν
δέησιν, λόγου χάριν αἰτῶν, ἵνα ἰσχύσω
εὐσεβῶς ὑμνῆσαι καὶ γὰρ τοὺς Ἁγίους, οὓς
αὐτὸς ἔδειξας νικητάς, δωρησάμενος αὐτοῖς
δόξαν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ στεφάνων
πληθύν.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῶν
Ἀγίων μεγάλων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων,
τῶν ἐν Σεβαστείᾳ τῇ πόλει μαρτυρησάντων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Οὐρπασιανοῦ.

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode pl. 2. When You had fulfilled.

When you had forsaken every worldly
battalion, then you joined yourselves unto
the Master in heaven, as the Lord's forty-
numbered contenders who won the prize.
Inasmuch as you have gone through fire and
through water, O blessed ones, you worthily
received * heavenly glory from on high, and
manifold crowns. (SD)

Oikos.

O Christ the Ruler over all, our Creator
and God, the One who is carried on an
insufferable throne, who stretched out the
heavens like a curtain, established the earth,
and gathered the water into its places, who
brought all things from nothingness into
being, and who gives breath and life to all,
who receives praise from the Archangels, and
is glorified by Angels and worshipped by all:
I the unworthy come before You and bring
my prayer, asking for the grace of speech,
so that I may piously extol the holy Martyrs,
whom You showed to be victorious, and to
whom You have given * heavenly glory from
on high, and manifold crowns. (SD)

Synaxarion.

From the Menaion.

On March 9, we commemorate the holy
and great Forty Martyrs, who witnessed in the
city of Sebastia.

On this day we commemorate the holy
Martyr Urpasian.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Καيسαρίου, ἀδελφοῦ τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου
τοῦ Θεολόγου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, οἱ Ἅγιοι Μάρτυρες,
Πάππος, Μάμμη, Πατήρ, Μήτηρ, καὶ δύο
τέκνα, ξίφει τελειοῦνται.

On this day we also commemorate
Saint Kesarios, brother of Saint Gregory the
Theologian.

On this day the holy Martyrs, a
Grandfather, Grandmother, Father Mother
and to Children, died by the sword.

Τοῦ Τριωδίου.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου

Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

Ὡδὴ δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφῆτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Ὡδὴ ε'.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχεες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὡδὴ Ϛ'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τάς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

From the Triodion.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Theotokos

Ode i. Mode 4.

My mouth shall I open wide, * and it will thus be with Spirit filled. * A word shall I then pour out * unto the Mother and Queen. * I will joyously * attend the celebration * and sing to her merrily, * lauding her miracles. (SD)

Ode iii.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and crowns of glory graciously * in your divine glory grant to them. (SD)

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of * Your Incarnation from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. (SD)

Ode v.

Amazed was the universe * by your divine magnificence. * For while never consummating wedlock, * you held, O Virgin, the God of all in your womb, * and gave birth unto a timeless Son * Who awards salvation to * all who chant hymns of praise to you. (SD)

Ode vi.

Let us possessed of a godly mind, * observing this divine and all-venerable feast in honor of * the Theotokos, come clap our

Ὡδὴ ζ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ᾧ ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

hands, * while glorifying God who was truly
born of her. (SD)

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore
created things * in the Creator's stead, * but
bravely trampling upon * the threat of the
furnace fire chanted joyfully: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." (SD)

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Pious Servants stood within the furnace.
* The Son of the Theotokos went and rescued
them. * He who was prefigured then, *
manifestly active now, * is gathering together
the entire universe * to sing the hymn: * "O
praise and supremely * exalt the Lord, O all
you His works, unto the ages." (SD)

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit rejoices in God my Savior.* (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. (SD)

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὑψώσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοὺς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: For he who is mighty has done great
things for me, and holy is his name. And his
mercy is on those who fear him from generation to
generation. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has shown strength with his arm,
he has scattered the proud in the imagination of
their hearts. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has put down the mighty from
their thrones, and exalted those of low degree; he
has filled the hungry with good things, and the
rich he has sent empty away. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has helped his servant Israel,
in remembrance of his mercy, as he spoke to our

Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Καταβασία. Ὕχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζετω δέ, αὐλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

fathers, to Abraham and to his posterity for ever.

(RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * heavenly intelligences * of incorporeal Angels, celebrate * and honor thus the sacred feast of the Mother of God, * crying loudly: * O rejoice, all-blessed one, * ever-virgin and pure, who gave birth to God. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκοντίσθητε.

Χορὸς τετραδεκάριθμος, Μαρτύρων
Τεσσαράκοντα, τῆς ὑπερθέου Τριάδος, τῶν
ἀρετῶν τετρακτύϊ, πυρὸς ἀέρος ὕδατος,
καὶ γῆς στοιχείων τετράδος, ἄσμασι θείοις
ὑμνεῖσθω, ὑπὲρ Χριστοῦ ὡς ἀθλήσας, τοῦ
τῶν ἀπάντων Δεσπότης.

Ἄτερον.

Ἄτερον.

Σταυροθεοτοκίον.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Ἰδιόμελον. Τοῦ Τριωδίου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστεαῖς
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἰδιόμελον. Ἦχος α'.

Βρωμάτων νηστεύουσα ψυχὴ μου, καὶ
παθῶν μὴ καθαρεύουσα, μάτην ἐπαγάλλῃ
τῇ ἀτροφίᾳ· εἰ μὴ γὰρ ἀφορμὴ σοι γένηται
πρὸς διόρθωσιν, ὡς ψευδὴς μισεῖσαι
παρὰ Θεοῦ, καὶ τοῖς κακίστοις δαίμοσιν
ὁμοιοῦσαι, τοῖς μηδέποτε σιτουμένοις· μὴ
οὖν ἀμαρτάνουσα, τὴν νηστείαν ἀχρειώσης,
ἀλλ' ἀκίνητος, πρὸς ὁρμὰς ἀτόπους μένε,

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - - -

Mode 2. O Women, hearken.

The unit of the two score men * of the
all-holy Trinity, * the choir of forty Martyrs *
contended for Christ the Savior. * Let them be
praised in sacred songs, * for they endured the
elements, * fire and air and water * and earth
with the fourfold virtues, * all for the almighty
Master. (SD)

Another.

Another.

Stavrotheotokion.

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. (SAAS)

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. (SAAS)

Idiomelon. From the Triodion.

Praise Him for His mighty acts, praise Him
according to the abundance of His greatness. (SAAS)

From Triodion - - -

Idiomelon. Mode 1.

In vain do you rejoice in not eating, my
soul! * You abstain from food, but are not
purified from passions! * If you have no desire
for improvement, * you will be despised
as a lie in the eyes of God! * You will be
compared to evil demons, who never eat!
* If you continue in sin, you will perform a
useless fast: * therefore, remain in constant

δοκοῦσα παρεστάναι ἐσταυρωμένῳ τῷ
Σωτῇρι, μᾶλλον δὲ συσταυροῦσθαι, τῷ
διὰ σέ σταυρωθέντι, ἐκβοῶσα πρὸς αὐτόν·
Μνήσθητί μου Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ
βασιλείᾳ σου.

Στιχηρά. Τῶν Μαρτύρων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α΄. Χαίροις ἀσκητικῶν.

*Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Δεῦτε μαρτυρικὴν Ἀδελφοί, μέτ'
ἐγκωμίων ἀνυμνήσωμεν φάλαγγα, τῷ
κρύει πυρποληθεῖσαν, καὶ τὸν τῆς πλάνης
κρυμόν, διαπύρῳ ζήλῳ πυρπολήσασαν,
στρατὸν γενναιότατον, ἱερώτατον
σύνταγμα, συνασπισμόν τε, ἀρῶραγῃ καὶ
ἀνίκητον, τοὺς τῆς πίστεως, περιβόλους
καὶ φύλακας, Μάρτυρας τεσσαράκοντα,
χορείαν τὴν ἔνθεον, τῆς ἐκκλησίας τοὺς
πρέσβεις, τοὺς δυνατῶς ἰκετεύοντας,
Χριστὸν καταπέμψαι, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν
εἰρήνην, καὶ μέγα ἔλεος.

*Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ,
αἰνεῖτε αὐτόν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Χαίροις συναγωγὴ κραταιά, καὶ Ἱερὰ
καὶ τροπαιοῦχος παράταξις, οἱ πύργοι
τῆς εὐσεβείας, οἱ στρατιῶται Χριστοῦ, οἱ
στερροὶ ὀπλῖται καὶ ἀήττητοι, τὸν νοῦν
εὐτονώτατοι, καὶ ψυχὴν ἀνδρειότατοι, τῷ
ὄντι θεῷ, καὶ Θεῷ ποθεινότατοι, χορὸς
Ἅγιος καὶ θεόλεκτον σύστημα, Μάρτυρες
τεσσαράκοντα, οἱ ἴσοι τὴν ἀθλησιν, ἴσοι
τὴν γνώμην καὶ ἴσους, καὶ τοὺς στεφάνους

warfare, * that you may stand before the
crucified Savior, * or rather that you may be
crucified with him who died for your sake: **
Remember me, Lord, when you come in your
kingdom! (OCA)

Stichera. For the Martyrs.

From Menaion ---

Mode pl. 1. Rejoice.

*Praise Him with the sound of trumpet, praise
Him with the harp and lyre. (SAAS)*

Brethren, come now and let us sing praise
* with hymns extolling the platoon of the
martyred saints, * for they were consumed
by freezing, * and they themselves thus
consumed * the chill of delusion by their
ardent zeal. * An army most valorous, a
contingent most hallowed, * they fought as
comrades, all for one and invincible. * They
were guardians of the Faith, a protective
wall. * Such are the forty martyred saints,
a chorus inspired by God, * the Church's
great intercessors, who make entreaties most
powerful * to Christ, that He send down *
lasting peace upon the world and great mercy
on our souls. (SD)

*Praise Him with timbrel and dance, praise
Him with strings and flute. (SAAS)*

Mighty, sacred assembly, rejoice. * O
decorated and unbeatable regiment,* the
towers of true religion, you are the soldiers of
Christ,* rugged men in armor and invincible.*
Most focused in intellect, and most manly
in soul are you,* truly divine men, and
exceedingly loved by God,* and a holy choir,
and a God-chosen army corps.* O forty
Martyrs of the Lord, all equal in suffering,*
in frame of mind you were equal, and you
received equal laurel crowns.* To Christ pray

δεξάμενοι, Χριστὸν δυσωπεῖτε, ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Χαίροις τροπαιοφόρος πληθὺς, ἡ
ἐν πολέμοις ἀνδρικῶς ἀριστεύσασα,
ἀστέρες οἱ διελθόντες, διὰ πυρὸς καὶ
κρυμοῦ, καὶ ὑδάτων πῆξιν διαλύσαντες,
οἱ γῆν οὐρανῶσαντες, καὶ τὰ πάντα
φωτίσαντες, οἱ ἐν τοῖς κόλποις, Ἀβραὰμ νῦν
θαλπόμενοι, οἱ χορεύοντες, σὺν Ἀγγέλων
στρατεύμασι, Μάρτυρες τεσσαράκοντα,
τὰ ἄνθη τὰ πνέοντα, τὴν εὐωδίαν τῆς
ὄντως, πνευματικῆς διαδόσεως, Χριστὸν
δυσωπεῖτε, ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι, τὸ
μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'.

Ἀθλοφόροι Χριστοῦ, τὴν πάνσεπτον
νηστείαν φαιδροτέραν ἀπειργάσασθε,
τῇ μνήμῃ τῆς ἐνδόξου ὑμῶν ἀθλήσεως·
Τεσσαράκοντα γὰρ ὄντες, τὴν
τεσσαρακονθήμερον ἀγιαζετε, τὸ σωτήριον
πάθος μιμησάμενοι, διὰ τῆς ὑπὲρ Χριστοῦ
ὑμῶν ἀθλήσεως. Διὸ ἔχοντες παρῶρησίαν
πρεσβεύσατε, ἐν εἰρήνῃ καταντῆσαι ἡμᾶς,
εἰς τὴν τριήμερον Ἀνάστασιν τοῦ Θεοῦ, καὶ
Σωτῆρος τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Τῆς Οὐκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρόος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἄρρηκτον,

intently,* and entreat Him that He grant His
great mercy to our souls. (SD)

*Praise Him with resounding cymbals, praise
Him with triumphant cymbals. Let everything that
breathes praise the Lord. (SAAS)*

Rejoice, O holy prize-winning band,
* manfully fighting in the battles with
excellence, * O stars who, after you passed
through * the test of fire and cold,* by your
ardent faith did melt the frozen lake. * A
heaven you made of earth; you illumined the
universe. * You now are kept warm in the
bosom of Abraham, * and in chorus dance
with angelical regiments. * O forty Martyrs of
the Lord, the flowers of Paradise * emitting
spiritual fragrance indeed dispensing the
Spirit's gifts. * To Christ pray intently, * and
entreat Him that He grant His great mercy to
our souls. (SD)

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 1.

O victorious Martyrs of Christ, you have
made the all-holy Fast even more cheerful
by the memory of your glorious contest.
Being forty in number, you sanctify the forty-
day fast of Lent, for you imitated the saving
Passion of Christ by contesting for His sake.
Therefore, since you have confidence before
Him, intercede for us that we may peacefully
reach the three-day Resurrection of our God
and the Savior of our souls. (SD)

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast

τὴν ἀρραγῇ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῶ σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

protection, and the place of refuge for our
souls. (SD)

GREAT DOXOLOGY

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. (SD)

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἀγίων, ἃς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύριε, καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθρωπε δεόμεθα.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 1.

The holy martyrs suffered painful tortures for Your sake, O Lord; be compelled by what they endured, and heal our every pain, we entreat You, as the only One who loves humanity. (SD)